

AN NAWNJEK STAP WARN UGANS

THE THIRTY-NINE STEPS

John Buchan

Translated by Ian Jackson

GERVA

GLOSSARY

© 2019 Ian Jackson

Pùb gwir gweithys. An pùblycacyon-ma yw dhe is-carga dhywar wiasva *kernoweklulyn.com* hag ev a yll bos copies, sensys aberth in ken system dascafes pò treuscorrys, unweyth mar pèdh gwiryow an traylor aswonys.

All rights reserved. This publication may be downloaded from the website kernoweklulyn.com and may be reproduced, stored in another retrieval system or transmitted, provided that the rights of the translator are acknowledged.

Olsettyans gans an traylor in Palatino Linotype.

Typeset by the translator in Palatino Linotype.

E-dhyllys gans kernoweklulyn.com (Viv Taskis)
E-published by Ranjy A, 37 Bre an Eglos
 Flat A, 37 Church Hill
 Hellys / Helston
 Kernow / Cornwall
 TR16 4NE

The glossary is comprehensive but assumes the reader already has a copy of *Gerlyver Kescows* – A Cornish Dictionary for Conversation (Ian Jackson, Agan Tavas 2017). The format and abbreviations are the same as in that book. Definitions have generally been confined to those relevant to the story. Words and phrases that may be found in *Gerlyver Kescows* are not repeated, except to indicate a specific additional meaning. If you need grammar, by far the best book is *Desky Kernowek* (Nicholas Williams, Everttype 2012).

For words / forms that have been used to represent Scottish dialect speech, consult the separate list at the end.

a bùb tu *phr* on all sides
a dhegre *phr* eminent
a'n côstys-na *phr* from those parts
a'n lu lestry *phr* naval
a'n pla *phr* damned, blasted

abe·ll *adv* from / at a distance
abrë·s *adv* timely; punctually
abyлта *m* *abylyts* ability
acceptya *v* accept
a·damans *pl* = adamantys

addya *v* add
adenewen *adv* aside, on the side
adhedro *adv* around
adherlergh *adv* = dhelergh
adhesempys *adv* = desempys
adreu·s *adv* across
adroo·s *adv* on foot
afleythys *adj* callous, cold-blooded
Afrycânor *m* *Afrycânoryon* Afrikaner
ahas *adj* severe
airbosor *m* *airbosoryon* barometer
airen *f* *airednow* aeroplane, aircraft
airen udn askel *f* *airednow* monoplane
airenva *f* *airenvaow* aerodrome
ajwiak *adj* sketchy
Alban *m* *Albanas* Scot(tish)
Albanek *adj* Scottish
alena *adv* ago
alê·s *adv* apart, away;
 far and wide
alînya *v* align
Alman *adj/m* *Almanas* German
Almaynek *m* German (language)
amala wâr² *v* border
amaya *v* dismay
Ame·rycan *adj/m* *Ame·rycans* American
amethva *f* *amethvaow* farm
a·methyst *m* *amethystyow* amethyst
amuvya *v* move (emotionally)
amyttyans *m* admittance
An Âls Crigh *f* The Ruff
An Balcanyow *pl* The Balkans
an baner gwydn *m* the white ensign
An Chanel *m* The [English] Channel
An Drova *f* The Tropics
An Dyffres-Trad *m* Protection
an eyl ... y ben *phr* = an eyl ... y gela
feminine reference
an gwellheans socyal *m* social reform
an Iseldiryow Alban *m* the Scottish
 Lowlands
An Kenwerth Frank *m* Free Trade

an lavur kesunyansek *m* organized
 labour
an man-euryow *pl* the small hours
an norvÿs *m* the world
An Selakwy The Selakwi
An Sodhva Dramor *f* The Foreign
 Office
an vrâsyon *pl* [the] important people
An Wash The Wash
anarkyst *m* *anarkystyon* anarchist
ancarjy *m* *ancarjiow* hermitage
ancombrynsy *m* = ancombrynjy
ancow *m* death
andenyl *adj* inhuman
andro·w *m* late afternoon, early
 evening
androwweyth *adv* in the late afternoon
 / early evening
anedhyas *m* *anedhysy* resident
anedhys *adj* resident
anfel *adj* guileless
anfeus *m* ill-fate
angra *v* anger
anies *see* bos anies
anken *m* misery
ansans *adj* unholy
Antwerp *f* Antwerp (Antwerpen)
anvlas *adj* insipid
aparell *m* outfit
apposya *v* question (sb)
apposyor *m* *apposyoryon* questioner
aradror *m* *aradroryon* ploughman
arayans *m* arrangement
ara·g *prep* = dhyrag
arbednek *adj* special
arethor *m* *arethoryon* speaker, orator
argel *f* retreat
Arhangelsk *f* Archangel (city)
arhansor *m* *arhansoryon* financier
arlottes *m* lordship
arolegyth *m* *arolegydhyon* inspector
arta hag arta *phr* up and down, back
 and forth

artykyl ancow *m artyclys* obituary
arwhythror *m arwhythroryon* surveyor
Arymaspyan *adj/m Arymaspians*
 Arimasgian
ascorn an câss *phr*
 gist of the matter
ascra *f* breast-pocket
ascusya *v* excuse
askellek *adj* winged
aspior *m aspioryon* observer
assembla *v* assemble,
 put together
assentyans *m* assent, agreement
astra·nj *adj* = stranj
aswonvos *m* acquaintance, recognition
auncyent *adj* ancient
avà·n *adv* = wàr vàn
avîsment *m* consideration(s)
awê·l *prep* in sight of
awhe·r *m* distress, concern
awtomatek *adj* automatic
Awstrâlyan *adj/m* Australian
Awstryan *adj/m* Awstryans Austrian
ayrgel *m* = airgelgh
 (deliberately sub-standard spelling)
backa garow *m* shag
balek *adj* projecting
ballador *m* balladoryon
 ballad-maker
bambou· *m* bamboo
band brest *m* bandys
 brass band
Baner an Unyans *m* The Union Jack
bank *m* bancow bank (earth, sand)
bank an Culyek *m* The Cock sands
banken *f* bankednow dyke
bansow *pl* tops (landscape)
bara tesen *m* [English] muffins
barbel *m* barbellow barbel (fish)
basa·r *m* basa·rs bazaar
Beda *m* Bede
bedha *v* dare
bedhrosus *adj* ghoulish

beggyans *m* begging
beggyor *m* beggyoryon beggar
begh *m* beghyow load
beghya *v* burden
behus *adj* onerous
bejeth *m* = vysach
ber *f* berrow [lower] leg
berde·w *adj* plump, short and stout
berdho·rn *m* shorthand
Berlî·n *f* Berlin
bern *m* bernow stack
berr lavarow *phr* short conversation
berryk *adj* plump
berya *v* skewer
best *m* moss
besydhya *v* baptize, christen
betraya *v* betray
bewecter *m* liveliness, life
beweth *m* bewedhow lifestyle
bewgraf *m* bewgrafow biography
Beybel *m* Bible
blas *m* taste
blejyowa *v* flower
blejyowen *f* blejyow flower
blejyowek *f* blejyowegow bed
 (of flowers)
bleynyans *m* start (on others in a race)
bobans *m* pomposity
bodny *m* bonies clump
body *m* bodys body
bogh *m* bohas buck
bohes weyth *phr* once or twice
bohosogyon *pl* poor people
bojek *adj* bushy
bold *adj* bold
bonkya *v* bash, hit
bord lestry *m* bordys sideboard
borr *adj* fat, thick, dense
bos *m* bojow bush
bos anies *phr* be worried / flustered
bos camdybys *v* be mistaken
bos in check pooth *phr* be in the soup
bos keth dh'y wely *phr* be bedridden

bos unverhë·s *v* agree
botellya *v* bottle
both *f* bothow boss (on shield)
bothan *m* bothadnow hump
botler *m* botlers butler
bran gig *f* breyny kig carrion crow
bras *m* conspiracy, treachery
brâs y blas *phr* with great relish
brasyor *m* brasyoryon conspirator
brawagh *m* brawahow terror
brednyans *m* instructions
brentynsys *m* nobility
Bresel an Boers *f* The Boer War
breselek *adj* military
breselus *adj* aggressive, pugnacious
brestweyth *m* brasswork
Bretednek *adj* British
brethyn [tre] *m* homespun, tweed
brib *m* brîbys bribe
brîbyans *m* bribery, graft
brith y lagas *phr* wall-eyed
brithlen *f* brithlednow plaid
broder dâ *m* breder dhâ brother-in-law
brows *col* crumble
browsyon *pl* wreckage
brusy *v* judge, assess
brusyans *m* assessment
brybour *m* brybours vagabond, beggar
bryght *adj* bright
bryj *m* bridge (game)
bryn *m* brynyow hill
brynyow Paly the Pali hills
Bûda *f* Buda (part of Budapest)
bugel *m* bugeleth herdsman
bugelyans *m* herding
Bûlawayo *f* Bulawayo
bûly brâs *col* bûlien vrâs boulders
Bûrga·yn Burgundy
buro· *m* burô·s bureau (desk)
bûshel *m* bûshlys bushel
buthyn *m* buthynyow meadow
by ond by *phr* = in by ond by
byldyans *m* byldyansow building

bylen *adj* vicious, horrible
bystlek *adj* bilious, liverish
cably blam wâr² *phr* fix the blame on
cabm na² *phr* = cabmen na²
cabm y vin *phr* wry[-faced]
cadar Bath *f* caderyow bath-chair
cadar vrehek *f* caderyow brehek
 armchair
cadarnla *m* cadarnleow stronghold
caja vothen *f* marguerite
câky *adj/m* khaki
calgh *m* chalk (mineral)
calhek *adj* chalky
calmysy *m* calm, composure
camdybys *see* bos camdybys
camgemes *v* mistake, misunderstand
camgemeryans *m* mistake
camvagh *m* camvahow bracket
 (parenthesis)
cân *f* cânow poem
canel *m* cinnamon
carhens *m* carhensy roadway, highway
ca·njeon *m* ca·njeons freak
carharow dewla *pl* handcuffs
carr touryas *m* kerry touring-car
caryans *m* transport
casek Araby *f* casygy Arab mare
cashya *v* cash
caslewyth *m* caslewydhyon
 field-marshal
caslÿs *m* caslÿsyow headquarters
caul *col* caulen cabbage(s)
certuster *m* certainty
chainys owr *pl* laburnum
challa *m* challÿs jaw[bone]
chambrou *m* chambroure valet
chanslereth *m* chanslerethow
 chancellery
charjya *v* make responsible for
checker *adj/m* check (pattern)
cheryans *m* care
chet *m* chettÿs lad, fellow
chy côcha *m* treven coach-house

chy dyllo *m treven* publishing firm
Chycâgo *f Chicago*
chyffar *m trafficking, trade*
chynts *m chintz*
cîfer *m cîfers* cypher
clatter *m clatter; chatter, rigmarole*
clattrans *m clattering*
clavel *f clavelys* mantelpiece
cledhecter *m clumsiness, fumbling*
cleves sêson *m malaria*
cluckyans *m clucking*
clow *m hearing*
clùbva *f clùbvaow* clubhouse
clyck *m/sound clyckys* click
clycket *m clyckettys* latch
codha warbarth *phr collapse*
codna-gwydn *adj weaselly*
codnar *f rage*
cofyr saw *m cofrow* safe
coges *f cogesow* cook (female)
côk draylya *m cûcow* trawler
côk [pyskessa] *m cûcow* fishing-boat
collan helgh *f collanow* hunting-knife
collwë·dh *col collwedhen* hazels
colomyer *m colomyers* dovecot
coltrebyn *m coltrebydnyer* candlestick
comen-checker *adj/m vulgar* check
comen-cris *m comen-crisyow* vulgar shirt
comendyans *m introduction (to sb)*
como·dyta *m facility*
comondyas *m comondysy* commander
company *m company*
compas adro· *m compassys* circumference
comyssyon *m comyssyons* commission (task)
con *f conyow* evening meal
confyрма *v confirm*
conqwerroure *m conqwerroure* victor, conqueror
constableth *m constabulary*
constabyl *m constablys* constable

constrînans *m constraint*
consul *m consùlys* consul
conte·nt *adj (a²)* content, satisfied (with)
conteth *m contethow* county
contradia *v contradict, gainsay*
contron *col contronen* maggots
conyng *adj/m clever(ness)*
coraj *m courage*
cordon *m cordons* cordon
cores *f coresow* weir
cornwhylen *f kernwhyly* [green] plover
cors *col corsen* reeds
corswik *col corswigen* guelder-roses
cosak *adj* wooded
côta staunch *m cõtys* aquascutum
côta Ûlster *m cõtys* ulster
cothwas *m cothwesyon* old man
co·verchyf *m coverchyvys* handkerchief
covnôtya *v make a note (of)*
covnôtyans *m notes*
cowan *f cowanas* owl
cowethya *v associate*
cowethyas *m cowethysy* partner
cowntnans *m (personal)* manner
cowr *m kewry* giant
cowrvil *m cowrvilas* [great] brute
cows *v = cõwsel*
cowsor *m cowsoryon* speaker
coynach *m coinage*
coyntwas *m coyntwesyon* crank
crack *m/sound* crack, snap
cracklyn *adj/m* crackling
crackya *v crack, snap (sound)*
crackya codna *phr* headlong
crafa *v grasp*
cragh-strêt *m cragh-strêtys* mean street
cras *adj* crisp
crasa *v parch*
crenel *m crenellys* parapet
cressya *v = encressya*
creswas *m creswesyon* policeman
creun *m creunyow* pool, store

cria *v* call
crians *m* calling, crying
cribellek *adj* drooping (moustache)
criben *f* *cribednow* ridge
crobman *m* *cromanow* sickle
cro·codyl *m* *cro·codyls* crocodile
cromdo *m* *cromdohow* dome
cronkya yn tydn *phr* knock into a cocked hat
crothak *adj* grumpy, surly
crow toullys *m* *crowyow* tool-shed
crowdra *v* lounge, loiter
crowdror *m* *crowdroryon* loafer, loiterer
crows-examnya *v* cross-examine
cru·elta *m* cruelty
cryhias *v* whinny
cryjyk *m* *cryjygyon* believer
cùbert *m* *cùbertys* locker, cupboard
cudhans *m* hiding
cufter *m* kindness
cùgh *m* *cùhas* hood
culva *f* *culvaow* pass
culyek du *m* *culyogas* black grouse
cùrunor *m* *cùrunoryon* coroner
cùssyans *m* swearing
cyga·r *m* *cygarow* cigar
cy·tysan *m* *cy·tysans* citizen
dâ y bask *phr* well-nourished
dalhednans *m* arrest[ing]
dans *m* *dens* cog
darbar *m* kit
das *f* *deys* stack
dascùntell y honen *phr* pull oneself together
dasformya *v* form again
daskelmy *v* retie
daspryntya *v* reprint
dastallath *v* start again
decêvya *v* deceive
declaimya *v* declaim, recite
defens *m* defence
degensewa *v* impend
degensow *adv* recently

Degol Martyn *m* Martinmas
degor *m* *degoryon* porter (for luggage)
dell wodhyer *phr* of course
delycyùs *adj* delicious
delyowek *f* *delyowegow* bed (of leaves)
den an Cresvor *m* *tus* Dago
den Gwlasva *m* *tus* *wlasva* Colonial
den jentyl *m* *tus* gentleman
den payon *m* *tus* dandy
deneren *f* *denerednow* penny piece
denewen *adv* = adenewen
denladhans *m* homicide
densa *m* good man
denyk *m* *denygyon* little man
denyl *adj* human
departya *v* depart
departyans *m* departure
dervyn *v* deserve, require
descrefa *v* describe
descryvyans *m* description
desî·r *m* *desîrys* desire, wish
desmyk du *phr* difficult puzzle
determya *v* determine. decide
determyans *m* determination, decision
determys dhe² *phr* determined to
devî·s *m* *devîcys* device, contrivance, plan
devîsya *v* devise, contrive, plan
devron *du* breast, chest (high register)
dewawen *du* jaws (pair)
dewblek *adj* double
deweskys *du* pair of shoes
dewetha sentens *m* *sentencys* sentence of death
dewha·ns *adv* straightaway
dewlagas *du* eyes (pair)
dewotty *m* *dewottiw* pot-house
dewscoth *du* shoulders (pair)
dewscovarn *du* ears (pair)
dewwewen *du* heels (pair)
dhan *adv* = dhana

dhèm = dhybm
dhe'm plegadow *phr* pleasingly
dhewedhes *adv* = adhedwedhes
dhort *prep* = dhyworth
dhyrag tus *phr* publicly
diaha *m* coolness (freedom from fear)
dial *m* revenge
dianowy gogo efan *phr* yawn one's head off
dianowyans *m* yawn[ing]
diena *v* gasp, pant
dierbydnans *m* encounter
diogel *adj* salted (horse)
diogelya *v* safeguard
dol *f* *dolow* dale, haugh; kink, tangle
domhel *v* overthrow
dor plynsys *m* planting, plantation
dorgell *f* *dorgellow* dungeon
dornas *m* *dornesow* handful; hand (cards)
dos dh'y rewl *phr* recover one's wits
dôtya wâr *v* be very fond of
dowr *m* *dowrow* river
dowr tobm Frynkek *m* French brandy (typically cognac)
dowrhe *v* water
dowrhens *m* *dowrhensy* waterway
dowrles *m* pondweed
dowrnos *m* *dowrnosow* watermark
dowrvargh *m* *dowrvergh* hippopotamus
dowtyans *m* doubt[ing]
draght *m* *draghtys* draught (drink)
drayl treys *phr* shuffle of feet
dre blegadow *phr* please
dre gov *phr* by heart
dre hap *phr* by chance
drehevel *v* = derevel
drehevyans *m* building, construction
drem *m* lament
drema·s *m* good man
dres hedna *phr* besides, moreover
dres musur *phr* immense

dres natur *phr* unearthly
drîvya *v* drive
drog-galneth *m* blackguardism
drog-tavasek *m* *drog-tavasogyon* scandalmonger
drog torr *m* belly-ache, colic
drogdybyans *m* suspicion
drogwas *m* *drogwesyon* blighter
droppya *v* drop
dryft *m* *dryftyow* drift
dryftya *v* drift
dùches *f* *dùchesow* duchess
duder *m* blackness
duhe *v* blacken
dulas *adj* dark blue
dùstuny kerhynek *m* circumstantial evidence
dùstunyans *m* testimonial
dûta *m* *dûtys* duty
dybobel *adj* unfrequented, deserted
dybowes *adj* restless
dybro·w *adj* profitless, useless
dydro·s *adj* noiseless
dyfeythter *m* desolation
dyflasa *v* feel revulsion
dyflassys *m* disgust
dyfre·th *adj* dull
dyfu·rv *adj* shapeless
dyfygya *v* give way, collapse
dyfyk *m* *dyfygyow* absence
dygabma *v* straighten [out]
dygempen *adj* untidy
dygempensys *m* untidiness
dygôdya *v* decode
dygo·v *adj* forgetful
dyharasus *adj* apologetic
dy·nyta *m* dignity
dyowlak *adj* devilish, infernal
dynamîtya *v* dynamite
dy·nyta *m* dignity
dysapperya *v* disappear
dysclerder *m* dimness
dysclerya *v* obscure

dysconfort *m* discomfort
dyscrohedna *v* skin
dyskevrer *m* *dyskevroryon* discoverer
dyslywa *v* discolour, stain
dyso·n *adv* straightaway
dysplewyas *v* spread out
dyspraisya *v* disparage, turn one's nose up at
dysqwedhes *v* = omdhysqwedhes
dysrùcsyon *m* destruction
dyswrians *m* undoing, ruin[ation]
dythyans *m* dictation
dyva·rv *adj* clean-shaven
dyverans *m* drip[ping]
dyvroans *m* emigration
dyweres *adj* helpless, hopeless
dywy *v* blaze, flame
dywysycter *m* earnestness
ebylya *v* peg, pin
edhen dynya *m* *ijdhyn* decoy
edhen predhya *m* *ijdhyn* bird of prey
edhenva *f* *edhenvaow* aviary
edrega *f* repentance
edyfia *v* edify
effeythya *v* [have an] effect
egeryans *m* opening
elven *f* *elvednow* spark
Emprorethek *adj* Imperialist
encressya *v* increase
eneby *v* face
enevieth *f* psychology
enewores *m* deathbed
ensompel *m* *ensomplys* example
entanuster *m* excitement, agitation
entra (dhe, in) *v* enter
entryng *m* entrance
Epyrot *m* *Epyrôtas* Epirote
er *adj* fresh
erby·dn *inflecting prep* against
e·rnestly *adv* earnestly
es *m* ease
êsyā *comparative* easier
ewnngryjyk *adj* orthodox

Ewropek *adj* European
Eyndek *adj* Indian
facla *v* burn
faclys *adj* inflamed
fâcyā *v* pretend
falgh *f* *fylghyow* scythe
falhun *m* *falhunās* falcon, hawk
falhunek *adj* hawk-like
fâ·lsûry *m* falsehood
fanatyk *adj* fanatical
fanja *v* get [hold of]
fardellyā *v* package
farya *v* behave
fâss an pow *phr* the lie of the land
faw *col* *fawen* beeches
fayntys *m* imposture
faytour *m* *faytours* imposter
fêcla *v* fawn (on), toady
fêdh dâ *m* good faith
felshyp *m* friendship
ferror *m* *ferroryon* blacksmith
fers *adj* fierce
fevrus *adj* feverish
fler *m* stink
flohyl *adj* childish
flop *sound* flop
flyckrans *m* flicker[ing]
fo *m* fleeing, flight
foesyk *m* *foesygyon* fugitive
fog *f* *fogow* focus
folnep *m* *folnebow* folly
folneth *m* foolishness
foly *m* folly, fooling
fordh scoch *f* *fordhow* (= scochfordh) by-way
fordhor *m* *fordhoryon* scout
form scol *f* *formys* school form (bench)
fortyn *m* fortune
fotografek *adj* photographic
fow *f* *fowys* lair
franchys *m* freedom
Frank *m* *Francas* Frenchman

Frankmason *m* Frankmasons
Freemason
frehtter *m* eagerness
frodn *f* brake(s)
froth *m* ado
fur ha doth *phr* statesmanlike
fûs *m* fûsys fuse (for explosive)
fytsyonek *adj* fictional
fydhya in *v* rely on
fydney *f* bent
fygûrya *v* figure
fylm *m* fylmys film
fynsya *v* finish
fysky *v* rush, speed
fyslak *adj* restless
fytt *m* fyttys bout
fytty *adj* proper, just the thing
gal *adj* disreputable, vulgar
Ga·llowey *m* Galloway
galosys *pl* braces
Galycyan *adj/m* Galycyans Galician
gam wâr dhelelgh *m* gâmys return match
ganowas *m* ganowesow mouthful
gans hedna *phr* besides, moreover
gans meur a gris *phr* with great zest
ganso y honen [oll] *phr* alone
gara *v* = gasa
garma *v* call (especially of animals)
garth *m* garthow yard
gasa dhe wary *phr* set free, let go
gasa oll inter keun ha breyny *phr* let things slide
gavel *f* gavelyow grip
gavrewyk loos *f* gavrewygas rhebok
gedyans *m* clue(s)
gellru·dh *adj* tawny
gwelen baner *f* gwelyyny flagstaff
gelvyn garan *m* geranium
gelvynak *m* gelvynogas curlew
gelwel orth *v* call upon, appeal to
genam *prep* = genama
gensow *adv* = agensow

gerya [tavas leun] *phr* jaw [away]
gesyor *m* gesyoryon joker
gîky *v* peep (look)
gis coth *phr* old-fashioned
gladn an mor *phr* the seaside
glasweltir *m* glasweltiryow veld
glaswy·dn *adj* pale blue
glenus *adj* clinging
glew *adj* keen, intense
gloos *f* glosow ache, pain
glus predn *m* wood pulp
glydn *m* glydnnow glen
gobrena *v* rent, hire
gobrenor *m* gobrenoryon tenant
goderry *v* interrupt
godewl *adj* dusky
godhal *m* godhyly thicket
godn hir *m* godnys rifle
godn pop *m* godnys popgun
godnys brâs *pl* artillery
godref *f* godrevy [little] homestead
gohebyth *m* gohebydhyon reporter, correspondent
gohelus *adj* evasive
gojek gwythy *phr* bloodshot
gola·ns *m* vale / valley (small)
golêwder *m* luminosity
golgh *m* wash
golokva *f* = gologva
golva *f* golvaow look-out
golyans *m* sailing
golyas *v* watch (surveillance)
gonesyas *m* gonesysy workman
gong *m* gongow gong
gordhrâma *m* gordhrâmas melodrama
gordhurya *v* outlast
gorfen *m* finish, end
gorhal dystrôwy *m* gorholyon destroyer
gorhal golow *m* gorholyon lightship
gorhal omlath *m* gorholyon battleship
gorhal tan *m* gorholyon steamer
gorhal tramp *m* gorholoyon tramp (cargo ship)

gorlanwes *m* luxury
gorlavuryans *m* overwork
gorqwetha *v* take precautions
gorra *v* take (sb somewhere in a vehicle)
gorra in arhow *phr* bank
gorra in rag *phr* propose
gorra tro in y godna *phr* wring his neck
gorth *adj* contrary, stubborn
gortheneby *v* confront
gorthter *m* contrariness, stubbornness
gorthtrailya *v* turn (by reversing)
gorwheles *v* overturn
goskesy *v* shade
gour-olyfans *m* *gour-olyfansow* bull elephant
government *m* government
gowleverel *v* lie
gowvreus *f* *gowvreusow* [false] prejudice
goyeyn *adj* cool
grâss *m* grace
grassans *m* thankfulness
Grêk *adj/m* *Grêcas* Greek
grevons *m* grievance, complaint
gròg *m* grog
group-skeusen *f* *group-skeusednow*
 group photograph
grow *col* gravel
groweth *m* lying [down]
growyn *m* grit
grugek *adj* heather-covered
grugros *col* *grugrosen* rhododendrons
gryfon *m* *gryfons* griffin (*old spelling* gryphon)
grysyl *adj* ghastly
gùdhùgen *f* *gùdhùgednow* collar
gùdhùk *m* *gùdhùgow* throat (external)
Gùrca *m* *Gùrcas* Gurkha
gwacter *m* hunger
gwain *m* gain, winnings
gwalgh *m* surfeit

gwallus *adj* casual
gwanbeskys *adj* ill-nourished
gwanboynt *m* *gwanboyntys* weak point
gwanlînen *f* *gwanlinednow* faint line
gwanscrif *m* scrawl
gwargre·n *adj* slouching
gwarnyans godrosek *m* ultimatum
gwartha *adj* upper
gwary dauns *m* *gwariow* ball
gwary medhow *m* *gwariow* spree
gwary scovarnak ha keun *m* *gwariow* game of hare and hounds
gwasca y dhens [yn tydn] *phr* grit one's teeth
gwask *f* pressure
gwastattir *m* *gwastattiryow* plateau
gwaya-mir *m* cinema
gwayans *m* movement
gwëdh pin *col* *gwedhen* pines
gwel golf *m* *gwelyow* golf course
gwelhebyn *col* gentry
gwella *v* improve
gwellheans *m* improvement, reform
gwels *col* grass
gwelsek *f* *gwelsegow* grassy spot
gwengel *v* wriggle
gwenwharth *m* grin
gwenwherthyn *v* grin
gwernek *adj* boggy
gwerthjy *m* *gwerthjiow* shop
gwerthor pùscas *m* *gwerthoryon* fishmonger
gwesyk *m* *gwesygyon* little fellow
gweith *adj* worse
gweithyas gam *m* *gweithysy* gamekeeper
gwich mogh *col* *gwiwen* wheelks
gwil + quantity of time *phr* take (that much time)
gwil ala·rm *phr* give the alarm
gwil crehy *phr* make a very bad job (of sth)
gwil fors a² *phr* care about
gwil maystry wàr *phr* master

gwil oll y ehen *phr* do one's best
gwil tendans dhe² / wâr² *phr* wait on
gwil troncas *phr* have a bath
gwil wis *phr* (a²) pretend (to)
gwir *adv* = in gwir
gwireyonsys *m* reliability
gwireleverel *v* tell the truth
gwireveryas *m* *gwireveryysy* truthful person
gwlannen *f* flannel (fabric)
gwlasaror *m* *gwlasaroryon* patriot
gwrath *f* *gwrathow* radius
gwrrior *m* *gwrrioryon* maker
gwriss *m* crystal
gwy *f* *gwiow* weave, texture
gwybya *v* dart, dash
gwydna *v* whiten
gwyllfos *m* wild(s), wilderness
gwyll *m* *gwyllow* tramp
gwynsel *f* *gwynsellow* fan
gwyrras *f* *gwyrrasow* spirit (liquid)
gwyrras Alban *f* whisky
gwyvren *f* *gwyvrednow* [thin] wire
gyny *m* *gyniow* guinea
Gyny Noweth New Guinea
ha'n brës mes a'y rewl *phr* while of unsound mind
hag indella rag *phr* and so on
hager-vil *m* *hager-vilas* brute
hal *f* *hallow* moor[land]
hâm *m* ham
Hamborg *f* Hamburg
handlor *m* *handloryon* handler
hanter-dewdhek *num* half a dozen
hap *m* [chance] happening
happya *v* happen
happyans *m* happening
hapwary *m/v* gamble
Har Magedon *phr* Armageddon
hast *m* haste
hast men *phr* in great haste
hâtians *m* hate, hatred

haunans *m* *haunansow* cleuch (steep valley)
heb ardak *phr* straight, without delay
heb dhowt *phr* = heb dowt
heb drog *phr* innocent, harmless
heb gowegneth *phr* honestly
heb ken *phr* without cause, undeserved
heb whetha y gorn *phr* without more ado
heb wow *adv* actually
heb y dacla *phr* untidy
hedhes ogas flâm *phr* be getting warm (referring to search)
hedhyw vyttyn *phr* this morning
hedor *adj* flimsy
heforth *adj* easy
hegar *adj* kind, obliging
hel ilow *m* *helow* music-hall
helavar *adj* eloquent
helavarder *m* eloquence
helder *m* hospitality
helerghyas *m* *helerhysy* detective
helerhy *v* trace
helgh *m* hunt[ing]
helghyas *m* *helhysy* pursuer
helhor *m* *helhoryon* hunter
hendyscansyth *m* *hendyscansydhion* archaeologist
hendrajy *m* *hendrajiow* museum (of antiquities)
hens *m* *hensy* road
henys *m* old age
hës *m* height (of person)
hës ha hës *phr* from end to end, completely
hesya *v* flock, swarm
heudh *adj* joyous, cheery
hevelep *adj* (dhe², ha) similar (to)
hewel *adj* conspicuous
heweres *adj* helpful
hewolder *m* vigilance

higedna <i>v</i> hook, catch	in gwayans <i>phr</i> moving
hirder <i>m</i> length; height (of person)	in gwel <i>prep</i> in the eyes of
hirdravel <i>m</i> <i>hirdravellys</i> trek	in kendon <i>phr</i> on loan
hirethek <i>adj</i> wistful, longing	i'n kensa le <i>phr</i> in the first place
hockus <i>adj</i> hesitant	in nans <i>phr</i> = wàr nans
hogh <i>m</i> <i>hohas</i> hog	inclynya <i>v</i> incline
hot cales crèn <i>m</i> <i>hottys</i> bowler hat	injyn <i>adj/m</i> ingenious; ingenuity
hothfians <i>m</i> swell[ing]	i-nocens <i>m</i> innocence
hovel <i>m</i> <i>hovelys</i> slum	intentys dhe² <i>phr</i> determined to
howl-losk <i>m</i> sunburn	inter dew wolow <i>phr</i> at dusk
howl-lywys <i>adj</i> brown (suntanned)	iny <i>m</i> impulse
howla <i>v</i> sun	is-avon <i>f</i> <i>is-avenow</i> tributary
howlecter <i>m</i> sunniness	is-streth <i>f</i> <i>is-strethow</i> tributary burn
huda <i>v</i> fascinate	jailor <i>m</i> <i>jailoryon</i> jailer
hudhyk <i>adj</i> merry, cheerful	jeneral <i>m</i> <i>jeneralys</i> general
hùmbrynkyas a vestas <i>m</i> <i>hùmbrynkyasy</i> drover	jornal <i>m</i> <i>jornals</i> journal
hùre <i>interj/m</i> hurray; cheer	joya <i>v</i> = enjoya
hyg <i>f</i> <i>hygyon</i> trick (to cheat sb)	jùparty <i>m</i> danger, jeopardy
hymprer <i>m</i> <i>hymprers</i> hymn book	jyn gwrias <i>m</i> <i>jynys</i> sewing- machine
hynon <i>f</i> fine weather	jyn neyja <i>m</i> <i>jynys</i> aeroplane, aircraft
hynt <i>m</i> <i>hyntys</i> hint	ke losow <i>m</i> <i>keow</i> hedge[row]
hyntya <i>v</i> hint	kefrysyas <i>m</i> <i>kefrysysy</i> ally
idhyl <i>adj</i> feeble	kekefrës <i>adv</i> = kefrës (emphatic)
iffarnak <i>adj</i> hellish, infernal	keheryn <i>m</i> <i>keherydnaw</i> [small] muscle
imach bew a² <i>phr</i> the living / spitting image of	kel <i>adj</i> hidden, secret
imach grevys <i>phr</i> graven image	keladow <i>m</i> secrecy
in by ond by <i>phr</i> by and by, in a moment (soon)	kelhenva <i>f</i> <i>kelhenvaow</i> amphitheatre
in check pooth <i>see</i> bos in check pooth	kelhy <i>v</i> circle
in comen-ewnder <i>phr</i> in common decency	kelly kevrif a² <i>phr</i> lose count of
in dadn alwheth <i>phr</i> locked	kellylyk <i>f</i> <i>kellylygow</i> penknife
in dadn alwhedhow naw <i>phr</i> (emphatic version of in dadn naw alwheth) locked fast	kemeres in charj <i>phr</i> take charge of
in dadn danjer (nebonen) <i>rag</i> <i>phr</i> answerable (to sb) for	kemeres le <i>phr</i> replace
in dadn do <i>phr</i> indoor(s)	kemeres sterycks <i>phr</i> become hysterical
in danjer <i>prep</i> at the disposal of	kemydna <i>v</i> bequeath, leave
in danjer tydn <i>prep</i> at the mercy of	kemyk <i>m</i> <i>kemygyon</i> = chemyk
in esow <i>phr</i> destitute	kenak <i>m</i> <i>kenogas</i> worm
	kenegen <i>f</i> <i>kenegednow</i> bog
	kengel <i>f</i> <i>kenglow</i> hank
	kenkyth <i>f</i> <i>kenkythyow</i> villa
	Kensa Arlùth an Morlu <i>m</i> The First Sea Lord

kentrevogeth *m kentrevogedhow*
 neighbourhood
kentrydna *v* spur [on]
Kentucky Kentucky
kenwerthek *adj* commercial
kepar *adj* like that
kerdhva an Morrep *f kerdhvaow*
 marine parade
kerdroya *f* labyrinth, maze
kerhyth *f* kerhydhas heron
kernyas *m* kernysy bugler
kersek *adj* reedy
keryn *f* keryny tub
keryor *m* keryoryon shoemaker
kescan *f* kescanow chorus
kescar *adj/m* separate, apart;
 separation
kesclappya *v* gossip
kesclenus *adj* coherent
kescolodnek *adj* sympathetic
keskeverya *v* converge
kespar *m & f* kesparow partner
kesson *m* kessonyow consonant
kessùffror *m* kessùffroryon fellow
 sufferer
kestrevesyk *m* kestrevesygyon
 compatriot, fellow countryman
keth dh'y wely *see* bos keth dh'y wely
kevalavor *m* kevalavoryon capitalist
kevarhow *pl* investments
kevarwedhyans *m* directions
kevoth *m* wealth
kewer *f* weather
keyn poos *phr* heavy-draught (ship)
keynvor *m* keynvorow
 high seas, ocean
kil-ledrek *adj* sloping backwards,
 receding
kilbô-st *m* kilbôstow jamb
kilen *f* kilednow nook, recess
kilfo-rdh *f* kilfordhow siding
kilgans *m* kilgansow crescent

knack obma *phr* immediately
knackya *v* crackle
knias *v* gnaw
kydnyk *m* kynygow proposal
kyfyans *m* confidence (confiding sth)
kyns ewha *phr* ante meridiem (a.m.)
kynvan *m* whining
kynyans *m* whine, whining
kynyewel *v* dine
kynyowva *f* kynyowvaow dining-room
kysten *f* kystednow box (mostly in fixed
 expressions)
lacya *v* fasten; lace up
lader fordh *m* ladron highwayman
lader nos *m* ladron burglar
ladhans *m* killing
ladrus *adj* thieving
lagata *v* eye, gaze (at)
lagatoryon *pl* goggles
laghyas *m* lahysy lawyer
lagyans *m* [s]plashing
lagyar *f* lagyer moorhen
lancha *m* lanchys launch (boat)
lanow *m* charge (quantity of explosive)
lappya *v* caper, cavort
last *m* nastiness
lavar gwag *m* lavarow platitude
lavrak [lows] penglin *m* lavregow
 knickerbockers (pair)
lavuryans *m* toil
lavuryes *adj* haggard
lawns *m* lawnsyow lawn
laylock *col* lilac
le *m* leow place
le may(th) *relative* where
le na *relative* where ... not
lebmyk *m* lemygow sip
ledras *m* ledrasow gradient
legghven *m* legghveyn paving-stone
lemen *prep* except
lenter *adj* shiny, polished
lent'he *v* slow down
le-ntonit *m* lentonite

lescans *m* swing[ing]
leskys y golon *phr* passionate
lesta *v* hinder, stop
lester gwary *m* lestry yacht
lether lenter *m* patent leather
lethor *m* lethoryon milkman
leugh glëb *m* leuhy callow youth
leur *m* ground
leur goles *m* ground floor
leuv *f* hand
leverel an gwir *phr* tell the truth
levryth *m* fresh milk
lien moos *m* lienyow tablecloth
lienak *adj* literary
lim gwyrn *m* whitewash
lin *m* lînow line, strip
lînen an ebron *phr* the skyline
lô *interj* lo [and behold]
logh *f* lohow loch
lorden *m* lordens clown
lorgan *m* moonlight
lorgh *m* lorhow walking-stick
Lôthyan Lothian
lowenek *adj* cheery
lower *m* a good deal (quantity)
lowr y bris *phr* pretty important
lowsethes *m* slackness
lowsya *v* loosen
ly *m* liow oath, vow
ly *f* lyfyow lunch
lycklod *m* likelihood, probability
lydn meneth *f* lydnnow tarn
lyftyans *m* lift (terrain)
lyfya *v* lunch
Lÿs an Mor *m* The Admiralty
lytheredna *v* spell [out]
lythergyst *f* lythergystyow letterbox
lytherwas *m* lytherwesyon postman
lyver mappys *m* lyvrow atlas
lyverva *f* lyvervaow library
lyvryk cov *m* lyvrygow notebook
lyvryn *m* lyvrydnow small book
lywa *v* make up (face)

ma *verb* = yma
magel *f* maglow tangle
magteth chy *f* megthythyon
 housemaid
magteth parleth *f* megthythyon
 parlourmaid
magly *v* involve
mainor arhansek *m* mainoryon broker
mainor stockys *m* mainoryon
 stockbroker
mainor treven *m* mainoryon
 house-agent
mâkya *v* pretend
mamvro *f* mamvrooyow home- town;
 fatherland
manal *m* manallow sheaf
mansyon *m* mansyons mansion
marghnerth *m* horsepower
marmelâda *m* marmalade
marow deu *phr* dead and gone
marowjy *m* marowjiow mortuary
maystry *v* master
medra *v* aim (for)
megyans *m* upbringing
mêl *m* mellow joint
melyga *v* curse
men cauns *m* meyn cobblestone
men growyn *m* granite
mendya *v* = amendya
menedhor *m* menedhoryon
 mountaineer
menweyth *m* stonework, masonry
mercy *m* mercy
merk clogh neyja *m* merkys bell-buoy
merkyl *m* merclys miracle
merkys *adj* marked, remarkable
mes-a-jy *m* outdoors
mes a'y rewl *see* ha'n brës mes a'y rewl
mesmerya *v* mesmerize
mêstre *f* mêstrevow suburb
Metheven *m* = mis Metheven
methus *adj* disgraceful
meughya *v* go bail for

meur y dacluster *phr* spick and span
meur y edrega *phr* rueful
meur y fassow *phr* pretentious
meur y hanow *phr* famous
meur y ras *phr* grateful
Mil Nosweyth hag Onen *phr*
 Arabian Nights
milgy *m* *milgeun* greyhound
milweyth *adv* a thousand times
min *m* *minyon* lips, mouth
mir *m* look, expression
mis Efen *m* = mis Metheven
modern *adj* modern
moldrans *m* murder
moldror *m* *moldroryon* murderer
molgh *f* *molhas* thrush
mollethy *v* curse
molys *adj* bleary
mona munys *m* [small] change
moos *f* *mosow* table (mostly in fixed expressions)
moos omwysca *f* *mosow* dressing-table
moos redya *f* *mosow* reading-desk
mora *v* put to sea
mortal *m* *mortals* mortal
mortîd *m* *mortîdys* tide
mos i'n avel gans *phr* get to grips with
mos wâr y gâm *phr* keep calm
mûs *m* moss
musur *m* *musurow* measure; bar (music)
mygyl *adj* bland
mynysow *pl* = mynys
myserabyl *adj* miserable
myshyf *m* ruin, disaster
mystrestya *v* distrust, mistrust
nader ruglen *f* *nedras* rattlesnake
nakevys *adj* = ankevys
nans *m* *nansow* valley, dale
neb cor *phr* = wâr neb cor
neb gradh *phr* to some extent
neb rêson *phr* for some reason
nebes anyagh *phr* off-colour, seedy

nerthek *adj* powerful
nessa *v* approach
nevek *adj* heavenly
neyja an bejeth *phr* rise (fish)
neythyans *m* nesting
norma·lyta *m* normality
norter *m* nurture, breeding
norys *f* *norysys* nursemaid
nosweyth *adv/m* [in the] evening
nosweyth *f* *noweythyow* evening (special event)
novelyk *m* *novelygow* [short] novel
noys *m* din
ny·cyta *m* ignorance
nyverek *adj* numerical
odnen *f* ash (tree)
odyt *m* *odytys* aqueduct
ol bës *m* *olow* fingerprint
ollnerthek *adj* overwhelming
omascusya *v* apologize
omassayans *m* [physical] exercise
ombarusy *v* prepare (oneself)
ombarusyans *m* preparation
ombrederyans *m* meditation, reflection
omdhehesy *v* fling oneself
omdhroppya *v* drop (oneself)
omdormentya *v* torture oneself; rack one's brains
omdowl *m* fight
omdôwlel *v* struggle
omdrailya *v* turn around *intr*
omgafos *v* be found, be situated
omgeles *v* hide (oneself)
omgelgh *m* surroundings
omgellys *adj* preoccupied
omgemeres *v* take on, assume
omgôwsel *v* soliloquize
omglôwes *v* feel (sensation, emotion)
omgudha *v* hide (oneself)
omherdhya *v* surge
omladha *v* commit suicide
omladhans *m* suicide

omsensy *v* consider oneself, feel
omvedhowy *v* be / get drunk
omweles gans *v* interview, see (meet)
omwil *v* turn oneself into,
 pretend to be
omwovyn *v* ask oneself, wonder
omwysca *v* get dressed
onester *m* honesty
onyk *m enygow* little lamb
Oste·nd *f* Ostend
ôstya *v* stay (as guest)
othobmek *adj* desperate
outraya *v* outrage
overdevys *adj* overgrown
ow melder *phr* my dear
ownek *adj* fearful, frightened
owrwern *col* *owrwernen* limes (trees)
pack-vugel *m* *pack-bugeleth*
 pack-shepherd
pacya *v* pace
padel tobma *f* *padellow* warming-pan
padera *v* patter
pajer *num* = peswar
palor dowrgleth *m* *paloryon* navvy
palva *v* = palvala
pamflet *m* *pamflettys* pamphlet
paper pypm *m* *paperyow* fiver
par *adj* (ha) like
par *m* *parow* kind
pa·ragraf *m* *paragrafow* paragraph
parcel *m* *parcels* group (of people)
pardon *interj/m* pardon
parhus *adj* continuous
Parys *f* Paris
pass-eryow *pl* password [phrase]
paw bran an dower *m* *paawyow*
 water-buttercup
pawa *v* paw
pebor *m* *peboryon* baker
pedn medhow *m* *pednow* drunkard
pedn pyst *m* *pednow* fool
pedn-gonstabyll *m* *pedn-gonstablys*
 chief constable

pedn-lînen *f* *pedn-linednow* mainline
pedn-venyster *m* *pedn-venystrys*
 prime minister
pednya *v* head (letter etc)
peg *m* pitch (substance)
pellgows *m* telephone call /
 conversation
pellgowsans *m* telephoning
pellscrefa *v* telegraph, wire
pellscrif *m* *pellscrifow* telegram, wire
pendra *f* *pendrevow* village
pendroppya *v* nod (drooping head)
penelyn *m* *penelydnaw* elbow
penfordh *f* *penfordhow* highway,
 highroad
penpaly *m* *penpalias* bluetit, tomtit
penpleth *m* puzzlement, perplexity
pens *m* = puns
penscaf *adj* giddy
penscolyans *m* [time at] college
pentir *m* *pentiryow* headland
penty *m* *pentiow* cottage
penty sowl *m* *pentiow* thatched cottage
personegy *v* embody
personek *adj* personal
perthy *v* endure
perthy fydhyans in *phr* take on trust
perthynek *adj* relevant
perveth *m* *pervedhow* inside, interior
peryllya *v* risk
pescador pluv sêdh *m* *pescadoryon*
 dry-fly fisherman
pesky *v* feed, fatten
pew *verb* possess, own
pîss paper *m* *pîcys* bit of paper
plagya *v* plague
plank *m* *plankys* plank
plegys dhe² *phr* inclined to
plêsy *v* please
plottya *v* plot
plyghtya *v* pledge (promise)
plynchya *v* start; blink
plynchyans *m* flinching

- pochya** *v* poach
podn *m* [fine] dust
podnek *adj* dusty
pogrom *m* *pogromys* pogrom
pollak *m* *pollogas* pollack, lythe
pôlo *m* polo
polsa *v* beat, throb
polsans *m* beat[ing], throb[bing]
poltrus *adj* powdery
poos *m* weight
pooth *adj* [very] hot
porter *m* porter (drink)
porthor *m* *porthoryon* porter (at door)
porva *f* pasture
possybylta *m* *possybyltys* possibility
postvêstres *f* *postvêstresow* post-mistress
pothter *m* [great] heat
Pow an Glaswels *phr* The Blue-Grass Country (Kentucky)
Pow an Penri·n *phr* The Cape (South Africa)
Pow Berek *m* Berkshire
Pow Frynk *m* = Frynk
power *m* *powers* power (political)
poyntya *v* appoint, allocate
poyntyans *m* punctuation
pral *m* *prallow* handicap
pray *m* prey
prederyans *m* thinking, thought
predhor *m* *predhoryon* captor
prieryn *m* *prierynas* pilgrim
pryns *m* *pryncys* prince
prynt *m* *pryntys* print
prysclowek *adj* scrubby
prysk *col* *prysken* shrubs, bushes
pùb lycklod *phr* most likely
pùnc *m* punch (drink)
pychya *v* jab, stab
pyffya *v* puff
pylednek *adj* ragged
pylla *v* ransack
pymthek nos *phr* a fortnight
pystyl *m* *pystyllow* waterfall (in the hills)
pythow *pl* = pethow
qwart *m* *qwartys* quart
qwestyon **Gretchen** *phr* the crucial question
qweth *m* *qwethow* cloth
qwiet *adj* quiet
qwit *adv* quite, completely
qwitya *v* quit, leave
qwyck *adj/interj* quick
rabmen *m* gravel
racadna *v* rake
racka *v* tell stories
racket *m* *rackettys* racket
rackor *m* *rackoryon* storyteller
ragvreg *f* *ragvrehow* forearm
ragwhythrans *m* reconnaissance
rail *m* *railys* railing
raskyon *pl* shavings
ratha *v* rake
re Dhuw *phr* by God (exclamation)
re'n jowl *phr* Hell (exclamation)
rebukya *v* rebuke
regardya *v* regard, look upon
rejoycya *v* rejoice
relêsy *v* release
re·menans *pl* = remnans
remnant *m* *remnans* remnant
res *verb* is necessary
rescous *m* rescue
resekva *f* = resegva
resna *v* reason
resnans *m* reasoning, conclusion(s)
rêson *m* *rêsons* reason
resor *m* *resoryon* runner
reso·rt *m* *resortys* resort (seaside etc)
restry dhe ves *phr* clear away
revolver *m* *revolvers* revolver
rewa·rd *m* *rewardys* reward
rewjy *m* *rewjiow* terraced house
rewlys *adj* regular

Rôdesya *f* Rhodesia (now Zambia / Zimbabwe)
rol negys *f* rôlyow agenda
roma·ns *m* romance
rômyk *m* rômygow little room
roscolm *m* roscolmow rosette
roslyw *m* rosiness
Rotterda·m *f* Rotterdam
run *m* runyow hillside
ryddya *v* (a²) rid (of)
sab *col* saben firs
Sabot *m* Sabbath
sabwë·dh *col* firs
salow *adj* safe and sound
salowder *m* soundness
salujy *v* salute
salujyans *m* salute
Sama·rytan *adj/m* Sama·rytans
 Samaritan
sampla *v* sample
sar *m* sars tsar
sarchya *v* search (for)
sarchyans *m* search[ing]
sarchyor *m* sarchyoryon searcher
sarf *f* syrff snake
saw ... yn unsel *phr* save, except
saworek *adj* fragrant, savoury
saworys *adj* scented
sawyans *m* recovery
saya *m* serge
safcar ky *m* scafferry dog-cart
safhe· *v* lighten, relieve
scantlo·wr *adv* + optional negative
 hardly at all, scarcely at all
scappyans *m* escape
scochfo·rdh *f* scochfordhow byway
scogyn *m* scogydnow fool
solkya *v* sneak, steal
solkyans *m* sneaking, skulking, crawling
sconyor lycour *m* sconyoryon teetotaller
scorjya *v* flog
scorn *m* scorn; laughing-stock

scowl *m* scowlas kite (bird)
screfa *m* writing
screwya *v* screw
scrifwas *m* scrifwesyon clerk
Scrivyngas Parhus *m* Permanent Secretary
scûryores *f* scûryoresow charwoman
sedha = esedha
selsyk *col* selsygen sausage(s)
sêlya *v* seal
sêmly *adj* shapely, handsome
Sen *title* St
Senega·l Senegal
sensacyon *m* sensacyons sensation
seny croffal *phr* mutter
senyans *m* sounding, ringing
sera *m* sir (addressing sb)
serjont *m* serjons sergeant
sêsyä *v* seize
seth *m* sethow jar
settya pols y wythy in stêvyans *phr*
 set his pulse racing
seyth an cûrunor *phr* the jury
 (at inquest)
shanel an strêth *m* shannels gutter
shanel melyn *m* shannels mill-lade
shampe·n *m* champagne
shekel *m* shekels shekel
sherewa *m* sherewys gangster
shînya *v* shine *intr*
showr (a²) *phr* a lot (of)
showya *v* show, display
siansek *adj* whimsical
skentoleth *m* knowledge, wisdom
skentylsys *m* wits
sket *adv* headlong
skethrek *adj* ragged
skeusus *adj* suspicious, fishy
sky-resek *m/v* ski(ing)
skydnyans *m* descent
slynk *adj* slippery
slynkya *v* crawl
smat *adj/m* smattys rough; ruffian

smoth <i>adv</i> smooth, sleek	storvya <i>v</i> starve / chill (to death)
snobbuster <i>m</i> snobbery	story <i>m</i> storys story
sôda <i>m</i> soda	stowt <i>adj</i> stubborn
so·denly <i>adv</i> suddenly	stras <i>m</i> lowland
sojeta ancow <i>m</i> sojetys mortal	stray <i>m</i> wandering (off course)
solas <i>m</i> solace; amusement	strem <i>m</i> strêmys stream
soler <i>m</i> soleryow loft	streth <i>f</i> strethow burn
solva <i>f</i> establishment	strif <i>m</i> strife, quarrel
sompel <i>m</i> somplys sample; example	strik <i>adj/adv</i> swift(ly)
sompna <i>v</i> summon	stùbba <i>m</i> stùbbys stub
sordya lu <i>phr</i> mobilize (military)	styryans <i>m</i> explanation
sorn <i>m</i> sernow nook	sùbmen <i>f</i> sumednys sum
sovrán <i>m</i> sovrans sovereign	surmeth <i>m</i> certainty
sowena <i>m</i> prosperity, success	swarvya <i>v</i> swerve
sowenyans <i>m</i> success	syger <i>adj</i> sluggish
sowlek <i>adj</i> stubbly	sygerans <i>m</i> trickle
Sows <i>m</i> Sowson Englishman	syjan <i>m</i> silk
sowyn <i>adj</i> prosperous, successful	syker <i>m</i> alcohol (beer, spirits)
sowynyans <i>m</i> prosperity, success	sy·lhouet <i>m</i> sylhouettys silhouette
spectaclys <i>pl</i> spectacles	Syr <i>title</i> Sir
spêda <i>f</i> speed	tackya <i>v</i> fix (to sth)
spérn gwydn <i>col</i> hawthorn(s)	tâl in tâl <i>phr</i> face to face
spitys <i>adj</i> malignant	talas <i>m</i> talasow payment
spryngya <i>v</i> spring up	tallyour <i>m</i> tallyours salver
sqwadron <i>m</i> sqwadronys squadron	talvesygeth <i>m</i> talvesygethow value
sqwithter enef <i>phr</i> boredom	Tamys Thames
sqwychella <i>v</i> throw a switch	tanowgh <i>imperative</i> take
sqwychya pocket <i>phr</i> pick a pocket	tardh <i>m</i> explosion
stacyon <i>m</i> stacyons station, post	tardhek <i>f</i> tardhegow minefield
stag ena <i>phr</i> on the spur of the moment	tardhor <i>m</i> tardhoryon detonator
stankyans <i>m</i> stamping (feet)	taredna <i>v</i> thunder; roar
staunch <i>adj</i> waterproof	tarnsya <i>v</i> tarnish
sterednek <i>adj</i> starry	tarya <i>v</i> tarry, hang about
stevel <i>f</i> stevelyow (reception) room	tas besyth <i>m</i> tasow godfather
stewadny <i>v</i> thrash	tâstya <i>v</i> taste
stlav wâr y davas <i>phr</i> with a lisp	tauntyans <i>m</i> cheek, impertinence
stlaveth trew <i>m</i> splutter[ing]	tavasans <i>m</i> scolding
stlevy <i>v</i> stutter	tavernor <i>m</i> tavernoryon innkeeper
stlevy in udn hockya <i>phr</i> stammer	tavethly <i>v</i> show, display
stlevyans <i>m</i> stutter[ing]	tedhlester <i>m</i> tedhlestry crucible, melting-pot
stoff <i>m</i> fabric, material	te·legram <i>m</i> telegramow telegram
stoffyas <i>m</i> stuffing	tenkys <i>m</i> fate

tenkysek *adj* fateful
terlebmel *v* buck, skip
terlenky *v* gulp
terlentry *v* glint
terlonk *m* gulp[ing]
ternos *adv* the next day
tery *v* argue (fiercely)
tes poos *phr* sultriness
test *m* testow witness
testa *v* attest, swear
Tewton *m* Tewtonas Teuton
th' *particle* = yth
tid *m* = mortîd
tip *m* tîpow type
tirweth *f* tirwedhow landscape
tokynva *f* tokynvaow booking-office
tolgh *m* tolhow hillock
toll whesa *m* tell pore
tomder *m* heat, warmth
torpêdo *m* torpêdos torpedo
Tory *adj/m* Torys Tory
torgh *m* tergh coil
towargh *col* peat
towlen *f* towlednow [set of] plans
towlgar *adj* calculating
tra gelys *f* taclow kelys secret
train treth *m* trainow boat train
tramor *adj/adv* oversea(s)
transformya *v* transform
tredden *m* three men
treddyth *m* three days
trega *v* dwell
tregor *m* tregoryon dweller, occupant
trem *f* look (on face)
trembla *v* tremble
tremen *m* crossing, passing; decess
tremenor *m* tremenoryon one who passes
tremis *m* three months
treneyj *m* flutter[ing]
trenja *adv* the day after tomorrow
trenkravyans *m* etching
treus *adj* adverse, awkward

trevek *adj* urban
trevnans *m* organization, disposition(s)
trevesyk *m* trevesygyon rustic, countryman
trew *m* spit[ting]
trigh *adj* triumphant
tro vôtour *f* troyow môtour motor tour
trobm *adj* sudden, immediate
troboynt *m* troboyntys crook (in stream)
trôfy *m* trôfys trophy
troghva *f* troghvaow cutting
trosgya *v* plod
truethek *adj* merciful
trum *m* trumyow back, ridge
trumach *m* sea-voyage
truthya *v* flatter, cajole
tùchying *prep* concerning
tuedhys *adj* inclined
tùllwyscor *m* tùllwyscoryon man of many disguises
tyckya *v* tick [off]
Tymbùktû *f* Timbuctoo
tymynygow *pl* smithereens
tynkya *v* tinkle, clink
ufer *adj* useless
uhellas *v* raise
ùncoth *adj* unfamiliar, unknown
undôn *adj* monotonous
unplek *adj* single
ûns *m* ûnsow ounce
unverhë-s *see* bos unverhës
unweder *m* unwedrow monocle, eyeglass
unweyth mar *conj* provided that, so long as
ûnyversal *adj* universal
ura *v* oil
us *col* chaff
usyon *pl* bits of chaff
uvel dhe'n laha *phr* law-abiding
vàn *adv* = avàn

vèth *adv* even (*with comparative*)
venymus *adj* poisonous
veranda *m* verandas veranda
very *adj* very
ves *adv* = dhe ves
vexus *adj* trying, annoying
vexya *v* worry, annoy
vexyans *m* annoyance
viajya dyfardel *phr* travel light
viajyans *m* travel, journey
Viena *f* Vienna
vogalen *f* vogalednow vowel
volplânya *v* vol-plane
vorow *adv* = avorow
vôta grassys *m* vôtys vote of thanks
voys *m* voycys voice
vylen *m* villain, ruffian
vysach *m* face
vytel *m* food
walkya *v* walk
wàr bedn dewlin *phr* on his knees
wàr bigow dreyn *phr* edgy, on
 tenterhooks
wàr nûk *phr* in an instant
wàr vejeth *phr* on the surface
wàr y beswar *phr* on all fours
warneth *m* awareness, caution
Wella bian *m* sweet-william
Westfâlyan *adj/m* Westfâlyans
 Westphalian
wor'ancar *phr* at anchor

w.h. *abbreviation* (= wosa hanter-dëdh)
 p.m. (post meridiem)
whansek a sport *phr* game-playing
wharvedhyans *m* happening, event
what *m* whattys pat
wheddyth *m* six days
whedhel ascorn pedn leugh *phr* tall
 tale
whedhla *v* tell a tale; gossip
whejans *m* vomit[ing]
whës ewonek *m* lather (sweat typical
 of a horse)
whyb *f* whybow whistle
Whyg *adj/m* Whig
whyrny *v* croon
whythror *m* whythrorryon observer
wod *adj* angry
wrynych *m* wrynychys trick, knack
Yedhowek *adj* Jewish
yehesva *f* yehesvaow sanatorium,
 nursing home
yes *v* confess
yêth isel *f* slang
yethor *m* yethoryon linguist
yêwnadow *m* yearning
yewnes *m* yearning
yn edrygys *adv* ruefully
yn fêkyl *adv* on false pretences
youunca *comparative* younger
yowynkneith *m* youth
Zambesy Zambesi

*Below is a list of words / forms used in occasional passages which, in the original, represent Scottish dialect speech. Diacritical marks have been omitted deliberately in these passages. Many particles have been dropped. The definite article **an** and the particle **yn** are very frequently abbreviated to 'n.*

a dhe = a dheu
ajei = ajy
anflas = anvlas
anyehes = an- + yêhes
no-weel-ness in the original

in badn = in bàn
bres = abrës
broas = brâs
bus = mès
calj = cals a²

chei = chy
cloav = clâv
crei = cry
defrei = defry
dendro·w = de androw
des = deus
dhebm = dhybm
dout = dowl
dower = dowl
dhe nei = dhyn [ny]
dhe whei = dhywgh [why]
drei = dry
D'Sadorn = De Sadorn
dwetha = dewetha
dyheth = dieth
dysres = dyswrës
e = ev
er = eur
era = esa
es = eus
et = in
ew = yw
forow = fordhow
ga eseth = a'ga eseth
gan eseth = a'gan eseth
gara = gasa
gawas = cafos
gena jei = genes [sy]
gofyn = govyn
gortow = gortowgh
hei = hy
hel = helgh
hebm = hèm
henjy = hensy
holer = holergh
in badn = in bàn
ithyk = uthyk
kenj = kyns
lagajow = lagasow
lavaral = leverel
lawl = leverel
lawr = lowr
lebben = lebmyrn

madn = màn
mar pedham = mar pedhaf [vy]
mas = ma's *for* marnas
mas'n = ma's an *for* marnas an
mayster = mêster
merh = myrgh
mow = mogh
mown'jei = ymowns y
muy = moy
mysheuw = myshyf
myttyn = myttyn
nei = ny *we*
neyl = an eyl
newer = newher
njei = anjy
nynj = nyns
o' = ow (particle)
oth = owth
othom = othem
ova = o va
ow cothmans = ow hothmans
o'whei = owgh why
pollatta· = pollat dâ
ra = a wra
ra throuvya vy = a wra ow throuvya [vy]
reb = ryb
rellen = wrellen
rowl = rewl
rug = a wrug
rugam = [a] wrug [vy]
saval = sevel
savam = [y] savaf [vy]
speckys = spectaclys
spia = aspia
tendel = ow tendyl
the·rava = yth esa [ev]
theren = yth esen
the·roma = yth esof [vy]
thew = yth yw
tho = ytho
thoma = yth ov vy
thowhei = yth owgh [why]

thujy = yth usy
trawythow = traweythyow
ujy = usy
varr = avarr
ve = veu
vedn = vydn
vell = avell
vor = fordh (2nd state)

war nep cor = wàr neb cor
warn = wàr an
whei = why
whenjys = whensys
woja = wosa
wor = [w]orth
ymbe·s = y'm beus
yn froas = yn frâs